

Gen

Chapter 12

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

וּמִבַּיִת	וּמִמּוֹלְדֹתָהָ	מִדְּיָרָאָהָ	לָהּ	לָדָהּ	אֲבְרָם	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
ve-evinden	ve-doğduğun-yerden	diyarından	kendine	git-	Avram'a	-e	RAB	Ve-dedi	
	H4138	H0776		H3212	H0087	H0413	H3068	H0559	
			אֲרָאָהּ:	אֲשֶׁר	הַדְּיָרָה	אֶל-	אָבִיךָ		
			göstereceğim-sana	ki	-diyara	-e	babanın		
			H7200		H0776	H0413	H0001		

RAB Avrama, ‹‹Ülkeni, akrabalarını; baba evini bırak, sana göstereceğim ülkeye git›› dedi,

וְהִיא	שְׁמֶהָ	וַיִּבְרָךְ	וַיִּבְרָךְ	בְּיָדְךָ	לְמִלֵּת	וַיַּעַשׂ		2
ve-ol	adını	ve-büyüteceğim	ve-kutlayacağım-seni	büyük	millet-olarak	Ve-yapacağım-seni		
H1961	H8034	H1431	H1288					
						בְּרֵכָה:		
						bereket		
						H1293		

‹‹Seni büyük bir ulus yapacağım, Seni kutsayacak, sana ün kazandıracağım, Bereket kaynağı olacakın.

כָּל	בְּךָ	וַיִּבְרָךְ	אֲרָר	וּמְקַלְלָהּ	מִבְּרָכֶיהָ	וַיִּבְרָךְ		3
tüm	sende	ve-kutlanır	lanetleyeceğim	ve-lanetleyeni-seni	kutsayanları-seni	Ve-kutlayacağım		
H3605		H1288	H0779	H7043	H1288	H1288		
						הַדְּמָה:	מִשְׁפָּחָת	
						-toprağın	aileleri	
						H0127	H4940	

Seni kutsayanları kutsayacak, Seni lanetleyeni lanetleyeceğim. Yeryüzündeki bütün halklar Senin aracılığınla kutsanacak.››

בֶּן-	וְאֲבְרָם	לוֹט	אִתּוֹ	וַיֵּלֶךְ	יְהוָה	אֵלָיו	דִּבֶּר	כְּאִשֶׁר	אֲבְרָם	וַיֵּלֶךְ	4
oğlu-	ve-Avram	Lot	onunla	ve-gitti	RAB	ona	konuştu	gibi-ki	Avram	Ve-gitti	
	H0087	H3876	H0854	H3212	H3068	H0413	H1696		H0087	H3212	
				מִחָרָן:	בְּצֵאתוֹ	שָׁנָה	וְשֵׁבַע	שָׁנִים	חֲמֵשׁ		
				Harran'dan	çıktığında	yıl	ve-yetmiş	yıl	beş		
					H3318	H8141	H7657	H8141	H2568		

Avram RABbin buyurduğu gibi yola çıktı. Lut da onunla birlikte gitti. Avram Harrandan ayrıldığı zaman yetmiş beş yaşındaydı.

5 וַיִּקַּח אַבְרָם אֶת-שָׂרַי אִשְׁתּוֹ וְאֶת-לוֹט בֶּן-אָחִיו וְאֶת-כָּל-
 tüm- ve- kardeşinin oğlu- Lot'u ve- karısını Saray'ı -i- Avram Ve-aldı
[H3605](#) [H0853](#) [H0251](#) [H3876](#) [H0853](#) [H0802](#) [H8297](#) [H0853](#) [H0087](#) [H3947](#)

וְכֹשֶׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ וְאֶת-הַנְּפֹשׁ אֲשֶׁר-עָשׂוּ בְּחָרָן קָנְעָן
 ve-çıktılar Harran'da edindiler ki- -canları ve- kazandılar ki varlıklarını
[H3318](#) [H5315](#) [H0853](#) [H7408](#) [H7399](#)

וְלִלְכַתְּ כָנָעַן אֶרֶץ-כְּנָעַן וַיִּבְאוּ אֶרֶץ-כְּנָעַן
 Kenan'ın diyarına ve-geldiler Kenan'ın diyarına gitmek-için
[H0776](#) [H0935](#) [H0776](#) [H3212](#)

Karısı Sarayı, yeğeni Lutu, Harranda kazandıkları malları, edindikleri uşakları yanına alıp Kenanülkesine doğru yola çıktı, Oraya vardılar.

6 וַיַּעֲבֵר אַבְרָם בְּאֶרֶץ-עַד מְקוֹם שְׁכֵם עַד-מִזְבֵּחַ מוֹרְהָ
 More'nin meşe-ağacına -e-kadar Şekem'in yerine -e-kadar diyarda Avram Ve-geçti
[H4176](#) [H0436](#) [H5704](#) [H7927](#) [H4725](#) [H5704](#) [H0776](#) [H0087](#)

וְהַכְּנַעֲנִי אֶזְרָא בְּאֶרֶץ-עַד
 ve-Kenanlı o-zaman diyarda
[H0776](#)

Avram ülke boyunca Şekemdeki More meşesine kadar ilerledi. O günlerde orada Kenanlılar yaşıyordu.

7 וַיֵּרָא וַיְהִי אֵל-אַבְרָם וַיֹּאמֶר לְיִרְעָדָה אֶת-אֶתְנָן וְהָיָה בְּאֶרֶץ-עַד
 bu -diyarı -i- vereceğim tohumuna ve-dedi Avram'a -e RAB Ve-göründü
[H2063](#) [H0776](#) [H0853](#) [H5414](#) [H2233](#) [H0559](#) [H0087](#) [H0413](#) [H3068](#) [H7200](#)

וַיִּבְנֶה וַיִּשָּׂא וַיִּבְנֶה וַיִּשָּׂא וַיִּבְנֶה וַיִּשָּׂא
 ona -görünen RAB'be sunak orada ve-inşa-etti
[H0413](#) [H7200](#) [H3068](#) [H4196](#) [H8033](#) [H1129](#)

RAB Avrama görünerek, ‹‹Bu toprakları senin soyuna vereceğim›› dedi. Avram kendisine görünen RABbe orada bir sunak yaptı.

8 וַיַּעֲתֵק וַיֵּצֵא מִשָּׁם הַהָרָה מִקְדָּם לְבֵית-אֵל וַיִּטַּח בַּיָּד וַיִּבְנֶה בֵּית-אֵל
 ve-Ay batıda Beytel çadırını ve-kurdu Beytel'in doğusuna -dağa oradan Ve-taşındı
[H5857](#) [H3220](#) [H1008](#) [H0168](#) [H5186](#) [H1008](#) [H2022](#) [H8033](#) [H6275](#)

וַיִּבְנֶה וַיִּשָּׂא וַיִּבְנֶה וַיִּשָּׂא וַיִּבְנֶה וַיִּשָּׂא
 RAB'bin adıyla ve-çağırıldı RAB'be sunak orada ve-inşa-etti- doğuda
[H3068](#) [H8034](#) [H7121](#) [H3068](#) [H4196](#) [H8033](#) [H1129](#)

Oradan Beytelin doğusundaki dağıık bölgeye doğru gitti. Çadırını batıdaki Beytelle doğudaki Ay Kentinin arasına kurdu. Orada RABbe bir sunak yapıp RABbi adıyla çağırdı.

9 וַיֵּצֵא אַבְרָם הַלְלוּד וַיִּסַּע וַיֵּצֵא וַיִּסַּע וַיֵּצֵא וַיִּסַּע
 — -güneye ve-yola-çıkarak giderek Avram Ve-yola-çıktı
[H5045](#) [H5265](#) [H1980](#) [H0087](#) [H5265](#)

Sonra kona göçe Negeve doğru ilerledi.

10 וַיְהִי וְרַעַב בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וַיָּרֶד אַבְרָם מִצְרָיִם לָנוֹר כִּי-כָבֵד
 Ve-oldu kitlelik diyarda ve-indi Avram Mısır'a kalıcı-olmak-için ağır çünkü- orada
 H1961 H7458 H0776 H3381 H0087 H4714 H8033 H3515

הָרַעַב בְּאֶרֶץ:
 -kitlelik diyarda
 H7458 H0776

Ülkedeki şiddetli kıtlık yüzünden Avram geçici bir süre için Mısıra gitti.

11 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִקְרִיב לָבוֹא מִצְרָיִם וַיֹּאמֶר אֶל-שָׂרַי אֵשֶׁתּוֹ הִנֵּה-
 Ve-oldu gibi-ki yaklaştı girmek-için Mısır'a ve-dedi -e Saray'a karısına işte-
 H1961 H7126 H0935 H4714 H0559 H0413 H8297 H0802 H2009

נָא לִטְעִי יְדַעְתִּי כִי אִשָּׁה יְפֹתָהּ מְרֹאָה אַתְּ:
 lütfen biliyorum ki güzel-kadın görünürlü sen
 H4994 H3045 H0802 H4758

Mısıra yaklaştıklarında karısı Saraya, ‹‹Güzel bir kadın olduğunu biliyorum›› dedi,

12 וְהָיָה כִּי-יִרְאוּ גֹרְעֵיכֶם אֶתְּךָ וְהָיָה וְהָרְגוּ
 Ve-olacak ki-görecekler seni görecekler -Mısırlılar ve-diyecekler bu karısı ve-öldürecekler
 H1961 H7200 H0853 H4713 H0559 H2063 H0802 H2026

אֶתִּי וְאֶתְּךָ יַחֲיוּ:
 beni ve-seni yaşatacaklar
 H0853 H2421 H0853

‹‹Olur ki Mısırlılar seni görüp, ‹Bu onun karısı› diyerek beni öldürür, seni sağ bırakırlar.

13 אָמְרִי-נָא אַחְתִּי אֶתְּךָ לְמַעַן יֵיטֵב-לִי בְּעַבְדְּךָ וְחַיְתָה נַפְשִׁי
 Söyle-lütfen kız-kardeşim sen için-ki iyi-olacak-bana sayende ve-yaşayacak canım
 H0559 H4994 H0269 H4616 H3190 H5668 H2421 H5315

בְּגִלְגָּלָה:
 sebebinle
 H1558

Lütfe, ‹Onun kızardeşiyim› de ki, senin hatırın için bana iyi davransınlar, canıma dokunmasınlar.››

14 וַיְהִי כַּבּוֹא אַבְרָם מִצְרָיִם וַיִּרְאוּ וַיֹּאמְרוּ אֶתְּךָ לְמַעַן יֵיטֵב-
 Ve-oldu girdiğinde Avram Mısır'a ve-gördüler -Mısırlılar -i- kadını ki-güzel
 H1961 H0935 H0087 H4714 H7200 H4713 H0853 H0802 H3303

הוּא מְאֹד:
 o çok
 H1931 H3966

Avram Mısıra girince, Mısırlılar karısının çok güzel olduğunu farkettiler.

15 וַיִּרְאוּ אֹתָהּ וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ אֵתְּךָ לְמַעַן יֵיטֵב-
 Ve-gördüler onu beyleri Firavun'un onu kadını ve-alındı
 H7200 H0853 H8269 H6547 H0853 H3947 H0802

בֵּית פִּרְעֹה:
 evine Firavun'un
 H6547

Kadınların; giren firavunun adamların; gireni; zelli; ini firavuna ve; vd; ler.
Kadın saraya alını;

וְלֵאבְרָם 16
הֵיטִיב בְּעִבְרָה וַיְהִי-לּוֹ צֹאן-וּבָקָר וְחֲמֹרִים וְעֶבְדִים
iyi-davrandı sebebiyle ona koyun- ve-oldu- ve-eşekler ve-sığır ve-köleler
H3190 H5668 H1961 H6629 H1241 H2543 H5650 H0087

וּשְׂפָחֹת וַאֲתָנֹת וּגְמָלִים:
ve-cariyeler ve-dişi-eşekler ve-develer
H8198 H0860 H1581

Onun hatırlanması; i; in firavun Avram'a iyi davrandı;. Avram davar, s; ve; r; erkek ve dişi; i e; ek, erkek ve kadın k; le, deve sahibi oldu.

וַיִּנָּע וַיְהִי וְיָרָה אֶת-פִּרְעֹה בְּנֵעִים גְּדֹלִים וְאֶת-בֵּיתוֹ עַל-רֶגְלֵי סָרַי
Ve-vurdu RAB -i- Firavun'u belalar büyük evini üzerine- Saray'ın sözünün
H5060 H3068 H0853 H6547 H5061 H0853 H1697 H8297

אֵשֶׁת אַבְרָם:
karısının Avram'ın
H0802 H0087

RAB Avramın karı; s; Saray y; z; nden firavunla ev halkın; n; n; ba; na korkun; felaketler getirdi.

וַיִּקְרָא פִּרְעֹה לְאַבְרָם וַיֹּאמֶר מַה-זֶּאת עָשִׂיתָ לִּי לָמָּה לֹא-הִנְדַּרְתָּ
Ve-çağırdı Firavun Avram'a ve-dedi ne- bu yaptın bana neden değil- söyledin
H7121 H6547 H0087 H0559 H4100 H4100 H2063 H3808 H5046

כִּי אֵשֶׁתָּה הוּא:
ki karın o
H0802 H1931

Firavun Avramın; a; r; t; arak, Nedir bana bu yaptın; ve; n? › › dedi, ‹ ‹ Neden Sarayın karın oldu; unu söylemedin?

לָמָּה אָמַרְתָּ אֶחָתִי הוּא וַאֲקַח אֹתָהּ לִי לְאִשָּׁה וְעַתָּה הִנֵּה
Neden kız-kardeşim o ve-aldım onu bana karı-olarak ve-şimdi işte
H4100 H0559 H0269 H1931 H3947 H0853 H6258 H2009

אֵשֶׁתָּה קַח וְגִיד:
karın al ve-git
H0802 H3947 H3212

Ni; in ‹ Saray k; z; karde; imdir; diyerek onunla evlenmeme izin verdin? Al karın; n; n; git! › ›

וַיִּצַו עָלָיו פִּרְעֹה אֲנָשִׁים וַיִּשְׁלְחוּ אֹתוֹ וְאֶת-אִשְׁתּוֹ וְאֶת-כָּל-תּוֹמְרֵי
Ve-emretti Firavun adamlar ve-gönderdiler onu ve- karısını ve- onu ve-gönderdiler
H6680 H6547 H0376 H7971 H0853 H0853 H0853 H0853 H3605

אֶשֶׁר-לּוֹ:
ki- ona-ait

Firavun Avram i; in adamların; na buyruk verdi. B; ylece Avram'la karı; s; n; n; sahip oldu; u her ş eyle birlikte g; nderdiler.